

Příloha k protokolu o SZZ č.....  
Vysoká škola: PF JU Čes.Budějovice  
Katedra:anglistiky  
Datum odevzdání posudku diplomové práce:  
26.5.2006

Diplomant: Kristýna Kubcová  
Aprobace: AJ-ŠJ/ZŠ

Recenzent\*)  
Vedoucí\*) diplomové práce  
PhDr.Marie Ernestová

# POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

## Původ anglických příjmení

(téma)

Jde o česky psanou práci (60 stran), ve které se autorka zaměřila na charakteristiku a původ anglických příjmení. Na str. 6-11 uvedla přehled badatelů, kteří se touto problematikou zabývali od 17. stol. do současnosti. V kapitole o původu angl.příjmení (s. 15-26) zmínila teutonské a normanské zvyklosti při udělování/přijímání jmen a situaci do 17. stol. a též ve století 19. a 20. Na str. 28-30 stručně charakterizovala velšská, skotská, irská příjmení a příjmení vyskytující se na ostrově Man. V kap. 11 (s. 36-44) se pokusila o jednoduchou klasifikaci příjmení, a sice: vzniklých podle místa, kde jejich nositelé žili; založených na příbuzenském vztahu; vzniklých podle povolání nositele a vzniklých jako přezdívka podle typického rysu ve vzhledu nebo povaze nositele. Jedna kapitola je stručně věnována původu příjmení některých známých literárních osobností (Wordsworth, Coleridge, Trollope, Thackeray, Priestley, Kipling, Shakespeare). Trochu nesourodě a rozpačitě působí v práci jazykovědné povahy popis testu DNA. Nesporně zajímavé je srovnání 50 nejčastějších příjmení v r. 1853 a v r. 2005 a zjištění, jak se tato příjmení za posledních 100 let vyměnila. Závěr práce se bohužel netýká zjištěných skutečností, ale je spíše popisem metody, kterou autorka zvolila a problémů, se kterými se musela potýkat. Totéž se týká anglického shrnutí. Je pravda, že specifické téma předkládané DP neskýtá svojí povahou tolik příležitosti k tvůrčí manipulaci s jazykem jako mnohá témata jiná. Přesto, některé věci jsou pouze letmo nastíněny a působí značně povrchně. Kap. 10 *Příjmení jako vlastní jména* měla být zařazena za kap. 6, což by podle mého názoru bylo logičtější. Sympatické je, že se aspoň formou jednoduchého dotazníku pokusila o výzkum v terénu. Celkově je práce spíše přehledem o poznatcích dosažených jinými badateli, nikoli vlastním výzkumem. Je škoda, že se diplomantka nepokusila alespoň na malém vzorku příjmení (např. obyvatel jedné malé britské lokality) ověřit, zda nebo do jaké míry jsou závěry a zjištění popisovaná v teoretické části relevantní a na takový vzorek aplikovatelná.

Ještě závažnější výtka se týká skutečnosti, že v textu je velké množství chyb, nikoli pouze písařských, ale chyb gramatických (shoda podmětu s přísudkem, rodové zařazení substantiv, vybočení z větné vazby) a chyb v interpunkci (vztažné věty nejsou vyděleny čárkami, před *a to* a *a proto* nejsou použity čárky apod.). Text na mnoha místech prozrazuje doslovný překlad z angličtiny (čeština přece nemá logický plurál), a to mnohde s nepochopením i základního jazykovědného termínu (např. záměna významu *běžné* a *obecné substantivum*). Řada výrazů byla značně neobratně vyjádřena českým nevhodným protějškem (viz dále uvedené výhrady).

## Úvod

...užívání... Spojené království a jejích? obyvatelích...

- s. 4 ...ten\_ co říhá...
- 6 ... starožitník...\_ William Camden. Všiml si také \_ jak jsou anglická příjmení...
- 8 Svoji klasifikaci... jehož žena F. mu utekla.....jména\_ z kterých vznikla...
- 9 ... o o Guppyho přístup...
- 10 Ukázal \_jak se....
- 12 Jinými slovy\_ více jak polovina... konvencí nikoli *představenou*, nýbrž zavedenou...
- 13 ... nikoli *představených*, nýbrž užívaných Normany. ... nikoli *nájemních*, nýbrž nájemcích - stejně i na str. 15, 18, 30
- 14 ... ženy...získalí...jméno ... během kterého si městské rodiny přijaly...
- 16 čárka před *God* není na místě, buďto tečka nebo středník
- 17 poznámka pod čarou č.17 je až na další straně ...po dobytí (čeho nebo kým: Normany?)
- 19 Buďto 'Normané neuzavírali sňatky s Angličankami' nebo 'neuzavírali smíšené sňatky' ... kvůli sporům vedených... ...nikoli *ponechání majetku* nýbrž zachování majetku
- 20 selhaly\_ a tak mladší větve... Nikoli *vystopování*, nýbrž vysledování...(též str. 26, 36 aj.) ...  
v právě této době (snad právě v této době)
- 21...závažnější\_ a to díky... ...se toto stalo obvyklé mezi nižší třídou...
- 23...*Harfeild* má být zřejmě Harfield
- 25...Nikoli *rozmístění*, nýbrž výskytu příjmení
- 26...Nikoli *rejstříky*, nýbrž registry. Tisíce rodin hledalí... ...jmén... Nikoli od *jejich*, nýbrž od svého místa narození.
- 27 Přerušená první řádka. Nikoli *povrchovém*, nýbrž povrchním pozorování. Nesprávná citace *Surnames 309*: znamená to Lower, Reaney, Redmonds nebo Weekley? Zřejmě Weekly, podle konečného indexu, ale proč je neúplná citace u bodu 5?
- 28 ... christian name... ...generace používalí spojovník...
- 29 ... příjmení se stávaly dědičnými... shoda! *Ve vysočinách* – snad Na Vysočině (omyl podle *In the Highlands*!) V Irsku se příjmení objevila v polovině 10. století. Další věta musí mít samostatný podmět: Irsko bylo vlastně...
- 31...Nikoli ... se ženili s *rodnými* Gaely, nýbrž s domorodými Gaely. ...a *word group of words*... ...John a Anderson
- 32... 'jejímž označovaným jevem tohoto znaku' ...- nedává smysl
- 33... nahodilé\_ a to jak z hlediska... ...ten rozhodl\_ zda... Nikoli *jak chce*, nýbrž, že tak chce být osloven
- 34 Nikoli s *obvyklými* slovy, nýbrž s obecnými slovy
- 35 Nejednotně psaná čtyřbodová klasifikace příjmení (malá a velká písmena) Poznámka č.30 je až na další straně.
- 37 ... jinak místními obyvateli a jinak (toto slovo chybí!) outsidersy.
- 38 Nikoli *emigrant*, nýbrž přistěhovalec (imigrant)
- 40 Zdrobňující přípona u obecných jmen není *-cock*, nýbrž *-ock*.
- 41 Co je míněno 'nekonečnou rozdílností středověkých funkcí'? Nejde snad o 'rozmanitost'? Nikoli jména spjatá s *rozdělením*, nýbrž s dělbou práce.

42....Slovo 'belt' znamená *pásek, řemen* i v současné angličtině. ...člověka\_ a proto je...  
43 ...of appearance and custume...  
45 ze 31. srpna 1815...

47 Jméno *nevlastnilo*, nýbrž bylo jeho nositelem v průměru 20%... Co byly *španělské dodávky*? Maurové si vzali\_ co chtěli... ...spanish like  
48 ...blízko místa\_kde se narodil... Co znamená *literární osobnosti anglické historie*?  
49 ...12 a 25 bakterií? Jak se zajistí, aby se nesetřelo bakterií víc nebo méně?  
50 Nikoli *hlavním notářem, attorney general* znamená 'generální prokurátor'.  
51 Obvykle sluha v hale, nikoli *služebný* v hale.  
53 Č. 47 Ten, který žil nikoli v, nýbrž na nebo u ...mýtiny.  
56 ...příjmeními, které přibýly ...  
57 Proto\_ než jsem začala...  
59 ... one English term fit with many Czech ones... ...in their use within (píšeme dohromady) the last century...  
60 Str. 60 zařazena ještě jednou jako poslední na konci příloh!

Příloha č.2 ...kolik toho obyvatelé VB ví... ...kteří věděli správnou lokalitu\_ (snad znali...) ...části... ...která byla zařazena přesně\_patří ...nikoli *Angličané*, nýbrž Britové

Nadužívání cizích slov *populace* (str. 20), *imigrace* (str. 21), kde čeština má adekvátní české výrazy.

Není uvedeno, odkud pocházejí tvrzení na str. 22-25.

Proč příjmení *Smith* a *Carpenter* na str. 30 jsou klasifikována 'dovednosti', zatímco *Cook* a *Butler* jako 'zaměstnání'?

Co znamená na str. 30 '...a přidávali severský jazyk ke keltským osobním jménům'? Odkud jsou informace o procentuálním zastoupení jmen různého původu?

Odkud je *Genanntsein theory* a *label theory* na str. 32?

Nesprávně psané příjmení *Weekly* namísto *Weekley* v obsahu, v textu práce i v poznámkách pod čarou!

Někteří citovaní autoři (např. Mill, Russell, s. 33, Bardsley, s.46, Cahrnock, s.49) nejsou vůbec uvedeni v seznamu použité literatury! Právě tak nevyplývá z textu DP, k čemu byly využity internetové stránky uvedené mezi zdroji výzkumu.

Vzhledem k tomu, že výše uvedené chyby jsou tak četné, mohu práci hodnotit pouze jako  
d o b r o u .

- dobře-

Návrh na klasifikaci diplomové práce:

.....

\_\_\_\_\_

podpis oponentky diplomové práce

26.5.  
V Českých Budějovicích dne ..... 2006.....

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------